

Il fiume di luce

canto su parole di Dante
(dal canto XXX del „Paradiso”)

per coro misto

Tamás Beischer-Matyó

Maestoso ♩ = 66

mp *pp*

3 o più
SOLE

lu - ce lu - - ce lu - - ce lu - - ce

mp *pp*

lu - - ce lu - - ce lu - - ce lu - ce

mp

lu - - ce lu - - ce lu -

ppp

Soprani

lu - - - - ce lu - - - - -

ppp

lu - - - - - ce

ppp

Alti

lu - - - - - ce

Tenori

Bassi

4

mp *pp*

lu - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce

mp *pp*

lu - ce lu - - - ce lu - ce lu - ce

pp *mp* *pp*

- ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

- ce lu - - - - - - - - - - - - - - - -

lu - - - - - - - - - - - - - - - - ce

pp *un poco espr.*

fiu - - - - - - - - - - - - - - - -

pp

fiu - - - - - - - - - - - - - - - -

6

mp *pp* *mp*

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

mp *pp* *mp*

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

mp *pp*

lu - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce

- ce lu - - - - - - - - - - - - - - - -

lu - - - - - - - - - - - - - - - - ce

lu - - - - - - - - - - - - - - - -

- me fiu - - - - - - - - - - - - - - - -

- me fiu - - - - - - - - - - - - - - - -

8

pp *mp* *pp*

S
O
L
E

- ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

- - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

mp *pp* *mp*

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

lu - ce lu - ce lu -

S

- ce lu - - - - -

A

- - - - - ce

T

- - - - - me

B

- - - - - me

10

mp *pp* *mp* *pp*

S
O
L
E

lu - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce

lu - ce lu - - - ce lu - ce lu - ce

- ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

S

- ce lu - - - - -

A

lu - - - - - ce

T

fiu - - - - - me di lu - - - - -

B

fiu - - - - - me di lu - - - - -

12

mp *pp* *mp*

S
O
L
E

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

lu - ce lu - ce lu - - ce lu - ce

S

- ce lu - - - - -

- - - - - ce - - - - - lu - - - - -

A

lu - - - - -

T

- - - - - ce

B

- - - - - ce

14

pp *mp* *pp* *mp* *pp* *mp* *pp*

S
O
L
E

- ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

- - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

S

- ce lu - - - - -

- - - - - ce - - - - -

A

- - - - - ce - - - - -

T

fiu - - - - - me di lu - - - - -

B

fiu - - - - - me di lu - - - - -

16

mp *pp*

S
O
L
E

lu - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce

mp *pp*

lu - ce lu - - - ce lu - ce lu - ce

pp *mp* *pp*

- ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

S

- ce lu - - - - -

A

lu - - - - - ce

T

- ce

B

- ce



18

S

- ce lu - - - - - ce

lu - - - - - ce

A

lu - - - - -

mp

T

For - se se - mi - lia mi - glia di lon - ta - no,

mp

B

For - se se - mi - lia mi - glia di lon - ta - no,

mp

For - se se - mi - lia mi - glia di lon - ta - no,

20

S For - - - se se - mi - - - lia mi - - - glia di lon - ta - no, la bel -

A ...mi - - - glia di lon - - - ta - no, la bel -

T for - se se-mil - ia mi-glia di lon-ta - no, di lon - - - ta - no, la bel -

B for - se se-mil - ia mi-glia di lon - ta - no, lon - - - ta - no, la bel -

for - se se-mil - ia mi - glia di lon-ta - no, lon-ta - no, la bel -

ff

22

S - lez - - - za ch'io vi - di, la bel - lez - - - za ch'io vi - di, si tra -

A - lez - - - za ch'io vi - di, la bel - lez - - - za ch'io vi - di, si tra -

T - lez - - - za ch'io vi - di, la bel - lez - - - za ch'io vi - di, si tra -

B - lez - - - za ch'io vi - di, la bel - lez - - - za ch'io vi - di, si tra -

molto legato ed espr.

meno f

26

S - smo - da non pur di là da noi, di là da noi, di là da noi,

A - smo - da non pur di là da noi, di là da noi,

T - smo - da non pur di là da noi, di là da noi,

B - smo - da non pur di là da noi, di là da noi,

p *pp*

29

ppp *mf*

S di là da noi, ma cer - to io cre - do che so - lo il suo fat - tor

A di là da noi, ma cer - to io cre - do che so - lo il suo fat - tor

T di là da noi, ma cer - to io cre - - - do che so - lo il suo

B di là da noi, *mf* ma cer - to io cre - - - do

di là da noi, ma cer - - - to

33

pp

S tut - - - ta la go - - - - - da. Pu - ra

A tut - ta la go - - - - - da. Pu - ra

T fat - tor tut - - - ta la go - - - - - da. Pu - ra

B go - - - - - da. Pu - ra

38

pp

S lu - - - ce! Pie - na d'a - mo - - - - - re!

A lu - - - ce! Pie - na d'a - mo - - - - - re!

T lu - - - ce! Pie - na d'a - mo - - - - - re!

B lu - - - ce! Pie - na d'a - mo - - - - - re!

Più mosso ♩ = 92

42 *p* ritmico e leggero

S lu - - ce lu - ce lu - - ce lu - ce fiu - - me fiu - me

ppp *p* ritmico e leggero

lu - - ce lu - ce lu - - ce lu - ce fiu - - me

A *p* ritmico e leggero

lu - - ce lu - ce lu - - ce lu - ce fiu - - me fiu - me

ppp *p* ritmico e leggero

lu - - ce lu - ce lu - - ce lu - ce fiu - - me

T *ppp* *p*

E vi - - di

B *ppp* *p*

E vi - - di



45 *mf* *mp*

S fiu - - me fiu - me lu - - ce lu - ce lu - - ce lu - ce

mf

fiu - me fiu - - me fiu - me lu - - ce lu - ce lu - - ce

A *mf* *mp*

fiu - - me fiu - me lu - - ce lu - ce lu - - ce lu - ce

mf

fiu - me fiu - - me fiu - me lu - - ce lu - ce lu - - ce

T *mf*

lu - - - - me in for - ma di ri - - - - -

B *mf*

lu - - - - me in for - ma di ri - - - - -

48

p *mf*

S
fiu - me__fiu-me fiu - me__fiu-me lu - ce__lu-ce lu - ce__

mp *p* *mf*

lu-ce fiu - me__fiu-me fiu - me__fiu-me lu - - - ce__lu-ce

A
fiu - me__fiu-me fiu - me__fiu-me lu - ce__lu-ce lu - ce__

mp *p* *mf*

lu-ce fiu - me__fiu-me fiu - me__fiu-me lu - - - ce__lu-ce

T
mp *p* *mf*
-ra ful - - - vi - do di ful - - go - - - -

B
mp *p* *mf*
-ra ful - - - vi - do di ful - - go - - - -



52

mp

S
lu - ce fiu - - - me__fiu - me fiu - me fiu - - - me__fiu - me

mp

lu - - - ce__lu - ce lu - ce fiu - - - me__fiu - me fiu - - - me__

A
lu - ce fiu - - - me__fiu - me fiu - me fiu - - - me__fiu - me

mp

lu - - - ce__lu - ce lu - ce fiu - - - me__fiu - me fiu - - - me__

T
mp
- re, in - - - - - tra due

B
mp
- re, in - - - - - tra due

55

S

lu - ce__lu-ce lu - ce__lu-ce fiu - me__fiu-me fiu -

A

fiu-me lu - ce__lu-ce lu - ce__lu-ce fiu - - - me__fiu-me

T

ri - - - - ve di - - pin - - - - - te di mi -

B

ri - - - - ve di - - pin - - - - - te di mi -



58

S

- me__fiu-me lu - - - ce__lu-ce lu - - - ce__lu-ce

A

fiu - - - me__fiu-me lu - - - ce__lu-ce lu - - - ce__

T

- ra - - - - - bil pri - ma - - - ve - - - - -

B

- ra - - - - - bil pri - ma - - - ve - - - - -

61

f

S
fiu - - - me___ fiu-me fiu-me lu - - - ce___ lu - ce lu - - ce___ lu - ce

lu - ce lu - ce fiu-me fiu-me fiu - me lu - - ce___ lu - ce lu - - ce___

A
fiu - - - me___ fiu-me fiu-me lu - - - ce___ lu - ce lu - - ce___ lu - ce

lu - ce lu - ce fiu-me fiu-me fiu - me lu - - ce___ lu - ce lu - - ce___

T
- ra. E se l'in - - - - fi - - mo gra - - - - do in sé rac -

B
- ra. E se l'in - - - - fi - - mo gra - - - - do in sé rac -

64

S
fiu - - me___ fiu-me fiu - - me___ fiu-me lu - - - ce___ lu - ce

lu - ce fiu - - me___ fiu-me fiu - - me___ fiu-me lu - - - ce___

A
fiu - - me___ fiu-me fiu - - me___ fiu-me lu - - - ce___ lu - ce

lu - ce fiu - - me___ fiu-me fiu - - me___ fiu-me lu - - - ce___

T
- co - - - - - glie sì gran - - - - de lu - - - - -

B
- co - - - - - glie sì gran - - - - de lu - - - - -

67

S

lu - - ce__ lu - ce lu - ce fiu - me__ fiu - me fiu - me fiu - me lu - ce lu - ce

A

lu - - ce__ lu - ce lu - ce fiu - me__ fiu - me fiu - me fiu - me lu - -

T

- me, lu - - - - - me,

B

- me, lu - - - - - me,

==

70

S

lu - - - ce__ lu - ce fiu - - - me__ fiu - me

A

- ce__ lu - ce lu - ce fiu - - - me__ fiu - me

T

quan - ta è la lar - - - ghez - - - - - za di

B

quan - - ta è la lar - - - - - ghez - - - - - za di

72

S

fiu - - - me___ fiu - me fiu - me lu - ce lu - ce lu - ce a___

A

fiu - me fiu - - - me___ lu - ce lu - ce lu - ce l'e - stre-me fo - glie, ne

T

que - - - sta___ ro - - - - - sa ne l'e - stre-me fo - glie, ne

B

que - - - sta___ ro - - - - - sa ne l'e - stre-me fo - glie, ne

76 *rall.* ----- *Maestoso* ♩ = 66

S

lu - ce lu - ce lu -

A

lu - ce lu -

S

a___ Fiu - - - - me di lu - - ce!___

A

l'e - stre-me fo - glie! Fiu - - - me di lu - - ce!___

T

l'e - stre-me fo - glie! Fiu - - - - me di lu - - ce!___

B

l'e - stre-me fo - glie! Fiu - - - me di lu - - ce!___

sempre pp

sempre pp

ff

ff

ff

ff

80

S
O
L
E

- ce lu - - ce lu - - ce lu - - ce lu - - - ce lu - ce lu - ce lu -

- - ce lu - - ce lu - - ce lu - - ce lu - - - ce

sempre pp

lu - - ce lu - - ce lu - - ce lu - - ce lu - ce

a

Pu - - - - ra lu - ce!

Pu - - - - ra lu - ce!

Pu - - - - ra lu - ce!

Pu - - - - ra lu - ce!

83

S
O
L
E

- - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - - ce lu - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

Pie - - - - - na d'a -

Pie - - - - - na d'a -

Pie - - - - - na d'a -

Pie - - - - - na d'a -

85

S
O
L
E

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

S
A
T
B

- mo - - - - re!

- mo - - - - re!

- mo - - - - re!

- mo - - - - re!

meno f

Pie - - - na d'a -

meno f

Pie - - - na d'a -

meno f

Pie - - - na d'a -

meno f

Pie - - - na d'a -

87

S
O
L
E

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

S
A
T
B

- mo - - - re!

- mo - - - re!

- mo - - - re!

- mo - - - re!

mf

mp

Fiu - - - me di

mf

mp

Fiu - - - me di

mf

mp

Fiu - - - me di

mf

mp

Fiu - - - me di

91

S
O
L
E

lu-ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce lu - ce

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

lu - ce lu - ce lu - - - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu -

S

lu - - - - ce! *p* *pp* Fiu - - - - -

A

lu - - - - ce! *p* *pp* Fiu - - - - -

T

lu - - - - ce! *p* *pp* Fiu - - - - -

B

lu - - - - ce! *p* *pp* Fiu - - - - -

94

S
O
L
E

- ce lu - ce

S

- me di lu - - - - ce! Pu - - - ra lu - - - - -

A

- me di lu - - - - ce! Pu - - - ra lu - - - - -

T

- me di lu - - - - ce! Pu - - - ra lu - - - - - ce! _____

B

- me di lu - - - - ce! Pu - - - ra lu - - - - - ce! _____

98

f *ppp*

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

f *ppp*

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

f *ppp*

lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce lu - ce

S
O
L
E

S

A

T

B

- ce!

- ce!

(ca. 5'30")

Testo / Text

luce luce luce luce

light light light light

fiume fiume

river river

fiume di luce fiume di luce

river of light river of light

Forse semilia miglia di lontano,

Perhaps six thousand miles away from us,

la bellezza ch'io vidi si trasmoda
non pur di là da noi, ma certo io credo
che solo il suo fattor tutta la goda.

the beauty which I then beheld, transcends
not us alone, but truly I believe
its Maker only can enjoy it all.

Pura luce!

Pure Light!

Piena d'amore!

Full of love!

E vidi lume in forma di rivera
fulvido di fulgore, intra due rive
dipinte di mirabil primavera.

Light in a River's form I then beheld,
which glowed refulgently between two banks,
adorned with wondrous hues of early spring.

E se l'infimo grado in sé raccoglie
si grande lume, quanta è la larghezza
di questa rosa ne l'estreme foglie!

And if the lowest row within itself
gathers so great a light, how great must be
this Rose's width in its remotest petals?

luce luce luce luce

light light light light

Fiume di luce! Pura luce! Piena d'amore!

River of Light! Pure Light! Full of love!

translated by Courtney Langdon, 1921